

Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича

Факультет іноземних мов

Кафедра іноземних мов для природничих факультетів

## СИЛАБУС

навчальної дисципліни

### Професійна іноземна мова

(обов'язкова)

**Освітньо-професійна програма:** «Середня освіта (фізика)», «Середня освіта (трудове навчання та технології)», «Професійна освіта (машинобудування)», «Прикладна фізика та наноматеріали», «Фізика та астрономія», «Інформаційні системи та технології»

**Спеціальність:** 014.08 «Середня освіта (фізика)», 014 «Середня освіта (трудове навчання та технології)», 015 «Професійна освіта (машинобудування)».

**Галузь знань:** природничі науки - 10, педагогічна освіта - 01, інформаційні технології - 12.

**Рівень вищої освіти** – перший (бакалаврський)

Підготовка фахівців за вказаною ОПП здійснюється Інститутом фізико-технічних та комп'ютерних наук

Мова навчання **англійська / німецька**

**Розробники:** кандидат філологічних наук, доцент, завідувачка кафедри іноземних мов для природничих факультетів Манютіна Олена Іванівна; доцент кафедри іноземних мов для природничих факультетів Баланюк Світлана Сергіївна; асистент кафедри іноземних мов для природничих факультетів Паров'як Іван Іванович; асистент кафедри іноземних мов для природничих факультетів Симака Анна Миколаївна.

**Профайли викладачів:** <http://www.natural1.chnu.edu.ua/?lang=uk>

**Контактний телефон:** (0372) 584743

**Е-mail:** [o.maniutina@chnu.edu.ua](mailto:o.maniutina@chnu.edu.ua), [s.balaniuk@chnu.edu.ua](mailto:s.balaniuk@chnu.edu.ua), [i.paroviak@chnu.edu.ua](mailto:i.paroviak@chnu.edu.ua),  
[a.symaka@chnu.edu.ua](mailto:a.symaka@chnu.edu.ua).

**Сторінка курсу в системі Moodle:**

<http://e-learning.mel.chnu.edu.ua/course/view?id=100>

**Консультації:** Розклад очних консультацій викладачів (одна академічна година (45 хвилин) / тиждень) за розкладом, затвердженим на поточний навчальний рік розміщено за посиланням:

[http://www.natural1.chnu.edu.ua/?page\\_id=15&lang=uk](http://www.natural1.chnu.edu.ua/?page_id=15&lang=uk)

**Онлайн консультації:** одна академічна година (45 хвилин) / тиждень за розкладом

[http://www.natural1.chnu.edu.ua/?page\\_id=15&lang=uk](http://www.natural1.chnu.edu.ua/?page_id=15&lang=uk)

**Індивідуальні консультації:** за попередньою домовленістю з викладачем курсу.

### 1. Анотація навчальної дисципліни.

Призначення навчальної дисципліни

Вивчення «Професійної іноземної мови (англійська / німецька)» як обов'язкової, або дисципліни за вибором студента / ЗВО передбачає навчання на діловому, професійному та культурологічному рівнях; забезпечує розвиток практичних навичок володіння іноземною мовою на автономному рівні, достатньому для вирішення комунікативних завдань, пов'язаних з академічними потребами та виробничими умовами фаху у майбутньому.

Програма навчальної дисципліни складається з 2 змістових модулів: ЗМ 1. Професійне

оточення. Влаштування на роботу (14 годин).

ЗМ 2. Робота з іншомовними джерелами наукового та професійно-виробничого характеру (16 годин).

Заняття проводяться щотижня (2 години / 1 пара), усього практичних занять на денній формі навчання – 30 годин, самостійна робота – 60 годин, форма підсумкового контролю – залік.

### 1. Мета навчальної дисципліни

Головною **метою** курсу є продовження вивчення іноземної мови в усіх аспектах із закріпленням базових знань, удосконаленням умінь практичного володіння нею в різних ситуаціях, розвиток окремих навичок, необхідних у підготовці до різних видів тестування або зовнішнього незалежного оцінювання, досягнення студентами рівня іноземної комунікативної компетентності, відповідної вимогам до сучасного дипломованого спеціаліста.

Курс є логічним продовженням вивчення іноземної мови на 1–2 (1 – 3, за вибором студента тощо) курсах і складається з наступних **завдань** на 1 та 2 етапах:

*Перший етап (модуль 1)* – проводиться лексична, граматична, тематична підготовка та розширення бази знань і мовних навичок фахового спрямування.

*Другий етап (модуль 2)* – закріплення отриманих знань, оволодіння навичками реферування спеціальної літератури, перекладу; вивчення мови для практичного використання в учбових, наукових, пізнавальних та комунікативних цілях; формування навчальних умінь студента на основі сформованих знань; поглиблення комунікативних навичок; розширення мовної бази для автономного й інструментального володіння іноземною мовою.

### 2. Пререквізити

Курс «Професійна іноземна мова» є обов'язковою дисципліною, призначеною для викладання студентам окремих спеціальностей Інституту фізико-технічних та комп'ютерних наук першого (бакалаврського) рівня вищої освіти або дисципліною за вибором студентів. Дисципліна вивчається на 4 курсі у 8 (7) семестрі.

### 3. Результати навчання

Після повного закінчення курсу іноземної мови за професійним спрямуванням передбачається, що студент продовжить розвиток іноземної комунікативної компетентності, навчальних умінь та знань; володітиме новими комунікативними навичками; продовжить розширення бази для автономного й інструментального володіння іноземною мовою.

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми, робочої програми курсу та відповідно до мети навчальної дисципліни, очікується, що після повного засвоєння курсу студенти володітимуть **знаннями**:

- правил спілкування іноземною мовою для успішної професійної комунікації з використанням вивченого матеріалу;
- потрібного лексичного та граматичного мінімуму для читання суспільно-політичної, публіцистичної літератури професійного спрямування з розумінням основного змісту прочитаного.

Також студенти підтверджуватимуть розвиток іноземної комунікативної компетентності наступними **уміннями**:

- брати участь в усному мовленні іноземною мовою в обсязі тематики та функцій, передбачених програмою;
- реалізувати комунікативні наміри письмово (вести офіційне листування, оформляти ділові документи);
- працювати з іншомовними джерелами наукового та професійно-виробничого характеру (друкованими та електронними носіями інформації), за результатом скласти анотацію до прочитаного тексту, реферувати текст зі спеціальності (передати його зміст іноземною мовою);
- підготувати план-презентацію відповідно до теми курсової (бакалаврської) роботи, дипломного проєкту;

- у виробничих умовах, на основі лексико-граматичного мінімуму, користуючись професійно-орієнтованими іншомовними (друкованими та електронними) джерелами здійснювати ознайомче, пошукове та вивчаюче читання.

## 5. Опис навчальної дисципліни

### 5.1. Загальна інформація

Форма навчання	Рік підготовки	Семестр	Кількість		Кількість годин						Вид підсумкового контролю
			кредитів	годин	лекцій	практичні	семінарські	лабораторні	самостійна робота	індивідуальні завдання	
Денна	4	8	3	90	-	30	-	-	60	-	залік
Заочна	4	8	3	90	-	8	-	-	82	-	залік

### 5.2.1. Дидактична карта навчальної дисципліни 4 курс (8 семестр)

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин													
	денна форма							Заочна форма						
	усього	у тому числі						усього	у тому числі					
		л	П	лаб	Ін	д	с.р.		л	П	лаб	Ін	д	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	
<b>Модуль 1. Професійне оточення. Влаштування на роботу</b>														
<b>Тема 1.1 (Практичні заняття)</b> Соціалізація у професійному середовищі. Елементи спілкування. Телефонний етикет. Основні типи ділових листів.			6						2					
<b>Тема 1.1 (Самостійна робота)</b> Телефонна розмова з компанією. Візитна картка. Заповнення форм та професійних документів. Технології тестування і робота з тестовими базами						14							20	
<b>Тема 1.2 (Практичні заняття)</b> Працевлаштування. Анкета, супровідний лист, резюме. Заповнення професійних			8						2					

документів. Правила співбесіди з роботодавцем. Читання та переклад незнайомого фахового тексту.											
<b>Тема 1.2 (Самостійна робота)</b> Основні професії в галузі. Інтерв'ю з роботодавцем. Професійне читання (вибір текстів за фахом). Підготовка до модульного контролю					16						20
<b>Разом за ЗМ 1</b>			14		30						
<b>Модуль 2 Робота з іншомовними джерелами наукового та професійно-виробничого характеру</b>											
<b>Тема 2.1 (Практичні заняття)</b> Алгоритм анотування тексту. Особливості письмового перекладу англomовних професійних текстів. Підготовка та написання анотації. Реферування тексту.			6						2		
<b>Тема 2.1. (Самостійна робота)</b> Сучасні засоби передачі інформації. Інтернет-технології у галузі. Комп'ютеризовані системи автоматизованого перекладу. Професійне читання (вибір текстів за фахом). Технології тестування і робота з тестовими базами					14						20
<b>Тема 2.2 (Практичні заняття)</b> Дослідження та розвиток у галузі. Підготовка презентації відповідно до теми курсової (бакалаврської) роботи.			8						2		
<b>Тема 2.2 (Самостійна робота)</b> Оформлення тез доповіді на конференції, анотації статті тощо. Технології тестування і робота з тестовими базами Професійне читання (вибір текстів за фахом). Презентація					16						22
Підсумкова модульна контрольна робота			2								
<b>Разом за ЗМ 2</b>			16		30						
<b>Залік</b>											
<b>Разом за 1-2 модулем</b>			30		60			8			82

## 5.2.2.

## Теми практичних занять

Змістовий модуль (ЗМ) Тема	Назва теми та зміст
<b>ЗМ 1. Професійне оточення. Влаштування на роботу</b>	
<b>Тема 1.1 (ПЗ)</b>	Елементи спілкування. Телефонний етикет. 2 бали Ознайомче, пошукове та вивчаюче читання джерел фахового спрямування. 2б. Основні типи ділових листів: лист-подяка, лист-скарга, лист-заява на працевлаштування. 2 б Реферування тексту. Складання анотації. 3 б.
<b>Тема 1.2 (ПЗ)</b>	Читання та переклад незнайомого фахового тексту. 2 б Анкета, супровідний лист, резюме. 3 б Правила співбесіди із роботодавцем. 2 б
<b>Модульний контроль 1</b>	Оформлення пакету документів для працевлаштування: оголошення, анкета, супровідний лист, резюме. 3 б Інтерв'ю з роботодавцем (ділова гра). 3 б
<b>ЗМ 2. Робота з іншомовними джерелами професійно-виробничого та наукового характеру</b>	
<b>Тема 2.1 (ПЗ)</b>	Особливості письмового перекладу та реферування англomовних професійних текстів. Читання та переклад незнайомого фахового тексту. 2 б Мовленнєві кліше для написання анотацій. 2 б Підготовка, написання анотації. 3 б Реферування тексту 3 б
<b>Тема 2.2 (ПЗ)</b>	Правила презентації відповідно до теми курсової (бакалаврської) роботи. 3 б Читання та реферування незнайомого фахового тексту. ( Інженерія майбутнього. Відомі вчені в галузі фізико-технічних наук. Нобелівські лауреати в галузі фізико-технічних наук). 3 б
<b>Модульний контроль 2</b>	Презентаційне мовлення за темою наукового дослідження. Підсумковий тест. 10 б
<b>Залік</b>	40

5.2.3. **Тематика індивідуальних завдань** визначається викладачем курсу окремо на основі аналізу потреб студента та затверджується на засіданні колективу викладачів кафедри.

## 5.2.4.

## Самостійна робота

№	Назва теми	К-ть годин
<b>1.1</b>	Телефонна розмова з компанією (1 бал) Привітання, знайомство, форми звертання. Організація ділової подорожі: замовлення місця в готелі, купівля квитка на літак (2 бали) Візитна картка. Заповнення форм та професійних документів (2 бали) Повторення граматичного матеріалу: іменник, артикль. Числівник, займенник. Технології тестування і робота з тестовими базами (1 бал) <b>Кількість балів: 6</b>	<b>К-ть годин (денна): 15</b> <b>К-ть годин (заочна): 20</b>

1.2	<p>Основні професії в галузі.          Основні правила співбесіди із роботодавцем. (1 бал)          Граматичний матеріал: прикметник, прислівник типи питальних речень. Активний стан дієслова, неозначені, тривалі, dokonani та dokonano-тривалі часи. Пасивний стан дієслова.          Підготовка до модульного контролю (1 бал)</p> <p><b>Всього за модуль 1: 30 балів</b></p>	<p><b>К-ть годин (денна): 15</b>  <b>К-ть годин (заочна): 20</b></p>
2.1	<p>Сучасні засоби передачі інформації (1 бал) Інтернет-технології у галузі (1 бал)          Комп'ютеризовані системи автоматизованого перекладу (1 бал) .          Професійне читання (вибір текстів за фахом).          Технології тестування і робота з тестовими базами (2 бали)</p> <p><b>Кількість балів: 5</b></p>	<p><b>К-ть годин (денна): 14</b>  <b>К-ть годин (заочна): 20</b></p>
2.2	<p>Оформлення тез доповіді на конференції, анотації статті тощо (2 бали). Повторення граматичного матеріалу: умовний спосіб дієслова, пряма та непряма мова, віддієслівні форми (1 бал).          Технології тестування і робота з тестовими базами (2 бали)</p> <p><b>Кількість балів: 5</b></p> <p><b>Підготовка до модульного контролю: 2</b></p>	<p><b>К-ть годин (денна): 16</b>  <b>К-ть годин (заочна): 22</b></p>
<p><b>Усього годин за модуль 1:</b>  <b>К-ть годин (денна): ПЗ – 14; СР – 30 К-ть годин (заочна): ПЗ – 4; СР – 40</b></p> <p><b>Усього годин за модуль 2:</b>  <b>К-ть годин (денна): ПЗ – 16; СР – 30 К-ть годин (заочна): ПЗ – 4; СР – 42</b></p> <p><b>Усього годин (денна):</b> Аудиторні заняття – 30, Самостійна робота – 60 (90)  <b>Усього годин (Заочна):</b> Аудиторні заняття – 8, Самостійна робота – 82 (90)</p> <p><b>Залік 40 балів</b>  <b>Усього 100 балів</b></p>		

## 6. Освітні технології, методи навчання і викладання навчальної дисципліни

Комунікативно-діяльнісний підхід, метод комунікативних завдань, елементи системи навчання CLIL, загальний ESP approach (вивчення професійної іноземної мови) та ін., у традиційних формах навчального процесу (практичне заняття, консультація, самостійна робота) з використанням наочних засобів (презентації, ілюстрації, відеоматеріали), або у змішаній формі із застосуванням електронних курсів та платформ для дистанційного навчання.

## 7. Контроль та оцінювання результатів навчальних досягнень студентів з навчальної дисципліни.

**Система контролю та оцінювання Шкала оцінювання: національна та ECTS**

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проєкту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	<b>A</b>	відмінно	
80-89	<b>B</b>	дуже добре	

70-79	<b>C</b>	добре	зараховано
60-69	<b>D</b>	задовільно	
50-59	<b>E</b>	достатньо	
35-49	<b>FX</b>	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	<b>F</b>	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

**Види та форми** контролю містять розроблені контрольні питання до дисципліни для самоконтролю та самоперевірки знань. На практичних заняттях здійснюється поточний контроль.

**Засоби оцінювання:** контрольна робота, тест, термінологічний диктант, ділова гра, презентація.

Контрольні роботи проводяться після опрацювання кожного модуля за підручником та іншими матеріалами курсу дисципліни. Використовуються такі форми самооцінювання: шкала самооцінювання, мовний диктант, підготовка та презентація пробних проектів. Підсумкові тематичні контрольні роботи проводяться перед атестацією, заліком. Підсумковий контроль у формі заліку проводиться після закінчення VIII семестру.

Перелік контрольних питань і завдань до модулів підготовлений за такими підручниками:

1. Anne Buscha, Szilvia Szita. Begegnungen. Deutsch als Fremdsprache. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch. Sprachniveau B1+. Schubert Verlag Leipzig. Druck 2012. 130 S.
2. McCarthy M., O'Dell F. Academic Vocabulary in Use. Cambridge University Press, 2008.  
– 176 p.
3. Баланюк С.С. English for Physicists. Навчальний посібник з англійської мови для студентів фізичних спеціальностей / Баланюк С.С. – Чернівці: Книги – XXI, 2015. – 144 с.)
4. Баланюк С.С. Electrical Engineering and Electronics. – Чернівці : РОДОВІД, 2017. – 120 с.

### **ПОТОЧНЕ ОЦІНЮВАННЯ** (за видами діяльності) 8-й семестр

Види діяльності	Кількість завдань (обов'язково)	Максимальна кількість балів (за 1 завдання)	Всього балів
Читання, переклад, аналіз фахового тексту	2		3 6
Усна презентація, доповідь	2		5 10
Письмове завдання	3		3 9
Модульне тестування	1		5 5

<b>Всього за 1 модуль*:</b>			<b>30</b>
<b>Додаткові завдання</b>			
Індивідуальне (творче) завдання**	1 (за семестр)	10	10

<b>Всього за семестр:</b>	<b>60</b>
<b>Підсумковий заліковий тест</b>	<b>40</b>
<b>Залік</b>	<b>100</b>

\* протягом кожного семестру – 2 навчальні модулі

\*\* реферат, твір, творчий переклад тощо (студент може отримати таке завдання при умові, що не менше 80% обсягу обов'язкового навчального матеріалу здано вчасно).

**Критерії оцінювання результатів навчання з навчальної дисципліни розроблені кафедрою іноземних мов для природничих факультетів Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича**

**Оцінка усних відповідей**

**Критерії оцінювання участі у діловій / рольовій грі**

Критерії	Максимальна оцінка	Студент 1
Виконання завдання (кількість інформації, відповідність завданню)	0.4 бали	
Уміння вести діалог (правильність постановки запитань, доречність відповідей)	0.2 бали	
Використання мовних засобів (лексичний діапазон, точність, доречність)	0.2 бали	
Використання мовних засобів (граматичний діапазон, точність, доречність)	0.1 бал	
Вимова, невимушеність мовлення	0.1 бал	
<b>Всього</b>	<b>1 бал</b>	
<b>Всього завдань за семестр</b>	<b>2</b>	

Критерії оцінювання презентації забезпечує викладач курсу (див. робочу програму дисципліни)

\***Додається** форма з критеріями оцінювання презентації групою студентів та викладачем

**Оцінювання письмових робіт:**

- контрольні підсумкові тести;

- переклад, диктант-переклад

«5» (A) - до 2 помилок;

«4», «4-» (B,C) - до 3-8 помилок;

«3», «3-» (D,E) - 8-12 помилок;

«2», «2-» (F,X,F) - більше 12 помилок.

Примітка: в граматичних завданнях та письмовому перекладі 2 орфографічні помилки прирівнюються до однієї граматичної)

**Розподіл балів, які отримують студенти  
Для прикладу (залік)**



Поточне оцінювання (аудиторна та самостійна робота)				Кількість балів (залік)	Сумарна к-ть балів
Змістовий модуль №1		Змістовий модуль № 2			
T1.1	T1.2	T 2.1	T2.2	40	100
15	15	15	15		

T1, T2 ... T9 – теми змістових модулів.

## 8. Рекомендована література Англійська мова

### 8.1.1.Базова (основна)

1. Williams J. Learning English for Academic Purposes. Reading and Listening. Pearson. Chapter A Fitting Education. pp. 24 – 49.
2. Баланюк С.С. Electrical Engineering and Electronics. – Чернівці : РОДОВІД, 2017. – 120с.
3. Баланюк С.С. English for Physicists. Навчальний посібник з англійської мови для студентів фізичних спеціальностей / Баланюк С.С. – Чернівці :Книги – XXI, 2015. – 144 с.)  
English Grammar in Use / Raymond Murphy. – Cambridge : Cambridge University Press, 2015. – 329 с.

### 8.1.2.Допоміжна

1. Ibbotson, Mark. Professional English in Use. Engineering. – Cambridge University Press, 2009, 3-rd printing, 2012. – 144 p. (Ел. версія).
2. Infotech. English for Computer Users: Fourth Edition. / Santiago Remacha Esteras. – Cambridge : Cambridge University Press, 2011. – 168 p.

## Німецька мова

### 8.2.1.Базова (основна)

1. Anne Buscha, Szilvia Szita. Begegnungen. Deutsch als Fremdsprache. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch. Sprachniveau B1+. Schubert Verlag Leipzig. Druck 2012. 130 S.
2. Reimann M. Kurzgrammatik Deutsch. Ismaning : Hueber Verlag 2014. – 128 с.
3. Wissenschaftsnachrichten [Інтернет-портал]. – Електронні дані. – Режим доступу: <http://www.scienceticker.info/> (дата звернення 13.10.2016 р.). – Назва з екрана.

### 8.2.2.Допоміжна

1. Friederike Jin, Ute Voß. Grammatik Aktiv. Deutsch als Fremdsprache. Niveaustufe A1-B1. Cornelsen Verlag. Druck: Livonia Print, Riga 2018. 256 S.
2. Anni Fischer-Mitzivirus, Sylvia Janke-Papanikolaou. AusBlick 1. Brückenkurs. Deutsch für Jugendliche und junge Erwachsene. Sprachniveau B1+. Hueber Verlag Ismaning. Druck 2015.116 S.
3. Michaela Perlmann-Balme, Andreas Tomaszewski, Dörte Weers. Themen Aktuell. Zertifikatsband. Niveaustufe B1. Hueber Verlag Ismaning. Druck 2011.169 S.
4. Н.П. Щербань, Г.А. Лабовкіна, Я.В. Бачинський, В.І. Кушнерик. Німецька мова. Рекомендовано МОНУ України як навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів. Видання третє. Чернівці, Книги ХХІ, 2016 р., 500с.
5. Лабовкіна Г.А., Бачинський Я.В. Deutschland. Die Bundesländer im Blick / Федеральні землі Німеччини: навч. посібн. з нім.мови. Чернівці: Чернівецький нац. ун-т, 2013р., 232 с.

## 9. Інформаційні ресурси

1. <https://www.innovations-report.com/Machine-Engineering.html>
2. <http://www.izfp.fraunhofer.de> <https://www.facebook.com/FraunhoferIZFP/>
3. <https://www.techopedia.com/definition/4698/computer-aided-manufacturing-cam>
4. <https://www.space.com/26218-astrophysics.html>
5. [https://prezi.com/wlg\\_2efyag91/the-role-of-physics-in-information-technology-it/](https://prezi.com/wlg_2efyag91/the-role-of-physics-in-information-technology-it/)
6. <https://www.lifewire.com/introduction-information-technology-817815>
7. <http://www.sciencedaily.com/articles/b/breadboard.htm>
8. Materialstoday Journal,
9. <http://www.newswise.com/articles>
10. <http://physics.about.com/.htm>
11. <http://learnenglish.britishcouncil.org/en/business-magazine/blogging-or-print>
12. <http://learnenglish.britishcouncil.org/en/britain-great/literature-great-part-2>